THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY
HYDERABAD – 500 007

Ph.D. in Translation Studies
ENTRANCE EXAMINATION
Model paper

Instructions:

a. Do not write your name anywhere in the answer sheets
b. After you answer 40 multiple choice questions there will be a written examination with two sections for one hour, please attend that too.

Section A

Time: 1 hour
Max. Marks: 40

1. The most translated text in terms of getting translated into number of languages in the world is______.
   A. Vedas
   B. Tripitikas
   C. Bible
   D. Bhagavadgita

2. Choose the text that does not belong to the group:
   Abhijnana Shankuntala, Malavikagnimitram, Vikromorvashiyam, Uttararamcharitam
   A. Abhijnana Shankuntala
   B. Uttararamcharitam
   C. Vikromorvashiyam
   D. Malavikagnimitram

3. The central intersection of Translation Studies and Post-colonial theory is
   A. Cross cultural theories
   B. Analysis of texts written in colonies
   C. Histories of colonial writers
   D. Power relations
4. The concept of “Pure Language” is given by
   A. Derrida
   B. Walter Benjamin
   C. Gayatri Chakravarti Spivak
   D. Jorge Luis Borges

5. Choose the author who does not belong to the group:
   Michel Foucault, Susan Bassnet, Jeremy Munday, Mona Baker
   A. Michel Foucault
   B. Susan Bassnet
   C. Jeremy Munday
   D. Mona Baker

6. Match the following:

   I                                      II
   a. *Des Tours de Babel*                1. Foucault
   b. What is an Author?                  2. Spivak
   c. The Death of the Author             3. Derrida
   d. Politics of Translation             4. Barthes

   A. a-1, b-2, c-3, d-4
   B. a-3, b-1, c-4, d-2
   C. a-4, b-2, c-3, d-1
   D. a-3, b-2, c-4, d-1

7. Arrange the following names chronologically:
   A. Eugene Nida, Tejaswini Niranjana, Cicero, St. Jerome
   B. Cicero, St. Jerome, Eugene Nida, Tejaswini Niranjana
   C. Cicero, Eugene Nida, Tejaswini Niranjana, St. Jerome
   D. St. Jerome, Cicero, Eugene Nida, Tejaswini Niranjana

8. Choose the appropriate word to complete the saying: A Golden Age in __________is always preceded by a golden age in translation
A. Literature  
B. Spirituality  
C. Economics  
D. History

9. Expand NTM
A. National Translation Ministry  
B. National Transliteration Machine  
C. Natural Translation Ministry  
D. National Translation Mission

10. Match the following

<table>
<thead>
<tr>
<th>I</th>
<th>II</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a. The Waste Land</td>
<td>1. W.B. Yeats</td>
</tr>
<tr>
<td>b. The Second Coming</td>
<td>2. John Keats</td>
</tr>
<tr>
<td>c. Ode to a Nightingale</td>
<td>3. Wordsworth</td>
</tr>
<tr>
<td>d. The Solitary Reaper</td>
<td>4. T.S. Eliot</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A. a-2, b-3, c-4, d-1  
B. a-3, b-4, c-2, d-1  
C. a-4, b-1, c-2, d-3  
D. a-3, b-1, c-4, d-2

11. Pick the language which does not belong to the group:
   Kannada, Tulu, Telugu, Oriya, Malayalam, Tamil
   A. Tamil  
   B. Tulu  
   C. Oriya  
   D. Kannada

12. Match the following:
13. Match the following:

<table>
<thead>
<tr>
<th>I</th>
<th>II</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a. Sri Sri</td>
<td>1. Kannada</td>
</tr>
<tr>
<td>b. Sharatchandra</td>
<td>2. Telugu</td>
</tr>
<tr>
<td>c. Premchand</td>
<td>3. Bengali</td>
</tr>
<tr>
<td>d. Girish Karnad</td>
<td>4. Hindi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A. a-2, b-3, c-4, d-1
B. a-3, b-1, c-4, d-2
C. a-4, b-2, c-3, d-1
D. a-2, b-1, c-4, d-3

14. Match the following:

<table>
<thead>
<tr>
<th>I</th>
<th>II</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a. Jana Gana Mana</td>
<td>1. Shyamlal Gupta</td>
</tr>
<tr>
<td>b. Saare Jahan se Achcha</td>
<td>2. Bankimchandra</td>
</tr>
<tr>
<td>c. Vande Matram</td>
<td>3. Rabindranath Tagore</td>
</tr>
<tr>
<td>d. Jhanda Ooncha Rahe Hamaara</td>
<td>4. Muhammad Iqbal</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A. a-2, b-3, c-4, d-1
B. a-3, b-4, c-2, d-1
C. a-3, b-2, c-4, d-1
D. a-2, b-4, c-1, d-3

15. Epistemology means____
A. Theology
B. Theory of Knowledge
C. Study of Poetics
D. Letter Writing

16. Statements

1: Natesh has four children.
2: Two of the children have blue eyes and two of the children have brown eyes.
3: Half of the children are girls.

If the first three statements are facts, which of the following statements must also be a fact?

I. At least one girl has blue eyes.
II. Two of the children are boys.
III. The boys have brown eyes.

A. All three
B. I and II
C. III
D. II

17. Statements

- All hats have brims.
- There are black hats and blue hats.
- Baseball caps are hats.

If all these three statements are facts, which of the following statements must also be a fact?

I. All caps have brims.
II. Some baseball caps are blue.
III. Baseball caps have no brims.

A. All are facts
B. None of the statements are facts
C. II
D. I & III

18. Statements
• All chickens are birds.
• Some chickens are hens.
• Female birds lay eggs.

If the first three statements are facts, which of the following statements must also be a fact?

I. All birds lay eggs.
II. Hens are birds.
III. Some chickens are not hens.

A. All are Facts
B. Only I & II
C. Only II & III
D. None of the statements are Facts

19. Pick the writer who does not belong to the group of Indian writers in English

Salman Rushdie, Arundathi Roy, Yasmine Goonaratne, Vikram Seth, Amitav Ghosh,

A. Salman Rushdie
B. Yasmine Goonaratne
C. Amitav Ghosh
D. Vikram Seth

20. The first English translation of the Gita was made by

A. Sir William Jones
B. Max Muller
C. Charles Wilkins
D. Matthew Arnold

21. The sub-title of G.N. Devy’s *Of Many Heroes* is

A. *An Essay in Indian Literary Historiography*
B. *An Essay in Literary Historiography*
C. *An Indian Essay in Literary Historiography*
D. *An Essay in India’s Literary Historiography*

22. Akkamahadevi belongs to _____________ sect.
A. Veerashaiva  
B. Vaishnava  
C. Varakari  
D. Sufi

23. Sant Tukaram is known for his______
   A. Sonnets  
   B. Abhangas  
   C. Vachanas  
   D. Satakas

24. Mahabharatha: Pampa :: Ramayana: ?
   A. Harivansh Rai Bachchan  
   B. Surdas  
   C. Tulasidas  
   D. Kanakadas

25. Poetics: Aristotle :: Republic: ?
   A. Horace  
   B. Cicero  
   C. Shakespeare  
   D. Plato

26. Choose the process that does not belong to the group
   A. Conference interpretation  
   B. Simultaneous interpretation  
   C. Consecutive interpretation  
   D. Textual interpretation

27. Choose the one that does not belong to the group
   A. Seismology  
   B. Semantics  
   C. Phonetics  
   D. Morphology
28. Plagiarism is:
   A. The study of research and research methodologies
   B. The scholarship required in the research project
   C. The term for the relationship between the research and the research supervisor
   D. The use and/or presentation of somebody else’s work or ideas as your own

29. Positivism, constructivism and interpretivism are all:
   A. Examples of fundamental philosophies
   B. Examples of data gathering methods
   C. Examples of research methodologies
   D. Examples of theoretical frameworks

30. Observation, questionnaires and interviews are all:
   A. Research methodologies
   B. Theoretical frameworks
   C. Fundamental philosophies
   D. Data gathering methods

31. Validity in relation to the research project relates to:
   A. How logical, truthful, robust, sound, meaningful, reasonable and useful the research is
   B. How long the research takes to carry out
   C. The size of the written record of the research
   D. The relationship between the researcher and the research supervisor

32. Literature in the context of a research project is?
   A. Published accounts of research that has been carried out and completed
   B. Any paper resource
   C. Any written material
   D. Any highly regarded novel or book

33. Every research project should make a contribution:
   A. To the researcher’s development
   B. To Financial welfare
   C. To knowledge
   D. To Social Awareness
34. In carrying out the research, the researcher should engage properly and thoroughly with:

   A. The Authorities
   B. The literature on the topic
   C. The Supervisor
   D. Art and science

35. The philosophical/epistemological framework is the

   A. Frame of mind of the researcher undertaking the research
   B. World view within which the research is situated
   C. The approach the academic institution takes to research
   D. Framework of collaboration developed between the researcher and research supervisor

36. Statements

   - Translation is an act of bringing new concepts into a language
   - Language keeps on changing by acquiring new concepts

   If the above statements are true then which of the following inferences could be drawn?

   A. Translation is the sole act through which languages change
   B. Translation is one of many acts which change the language
   C. Translation is an act of matching equivalent concepts in two languages
   D. No two languages are equivalent in all respect

37. Statements

   - By late medieval and early modern period most of the scientific texts in Greek languages were lost completely.
   - It was Arabic which had preserved most of these texts in translation.
   - Modern Science emerged by translating these texts from Arabic into European languages.

   If the above statements are true then which of the following inferences could be drawn?

   A. Modern Science would not have developed without translation
   B. Translation played a role in emergence of Modern Science
   C. Without translation science would not have spread across the globe
   D. There is no science without translation
38. Statements

- Advertisements are localized.
- Localization is a form of translation.
- Study of all forms of translation is called Translation Studies

Choose the inference that could be drawn from the above three statements.

A. Localization of advertisements could be studied in Translation Studies
B. Only the linguistic aspect of localization could be studied in Translation Studies
C. Localization is a different area of study than that is covered under Translation Studies
D. Translation Studies and Localization studies are complementary to each other

39. The coining of new terms in a language is called

A. Wordism
B. Creationism
C. Neologism
D. Borrowing

40. Sapir-Whorf hypothesis is about

A. Universalisms that exist in language
B. Indeterminacy of translation
C. Indeterminacy of meaning
D. Linguistic relativity

***********
Section B

Answer any two of the following: 2x10=20 Marks

1. What is the importance of translation in a multilingual country like India?
2. How does globalization impact translation? Explain
3. Comment on the interface between translation and technology

Section C

10 Marks

1. Translate the following passage into any language of your choice. Please do mention the language into which you are translating:

Planning a culture is an instance of deliberate creation of new options for social and individual life. The generally accepted view is that such options somehow emerge and develop through the anonymous contributions of untold masses. These contributions are normally described as "spontaneous", i.e., as products, or by-products, of the very occurrence of human interaction. Items emerging under conditions of spontaneity are believed to be random. Moreover, the way by which the items accumulate, get organized and develop into accepted repertoires is supposed to be the result of free negotiations between market forces. The complex mechanism through which, out of the free negotiation between these forces,
certain groups adopt or reject specific repertoires is the chief question on the agenda of all the human and social sciences.
Blank Paper for Rough Work